

EN, DE > ES TRANSLATOR
COPYWRITER
SUBTITLING, DUBBING,
LOCALIZATION

ANTONIO AYORA-GONZÁLEZ



Berlin-based freelance translator with several years of experience working with web content, localization, film subtitles and some insight in online marketing (SEO & Affiliate Marketing).

EDUCATION

2007 **BACHELOR DEGREE IN ENGLISH
PHILOLOGY**
University of Murcia, Spain

2010 **MASTER DEGREE IN MEDIA
TRANSLATION**
University of Cádiz and ISTRAD, Spain

German as second language. I payed special interest at the different subjects about English and North American Literature and Culture, and the ones about translating issues.

Usage of different CAT-Tools, Excel, Alchemy Catalyst, Sublime Text, VLC, VSS, VidCoder, Format Factory, Subtitle Workshop, etc.

2003 **CERTIFICATE OF ADVANCED ENGLISH**
2007 National Languages School, Spain

2010 **ERASMUS GRANT IN GERMANY**
2011 Free University of Berlin, Germany

Attainment of the B1.2 certificate on German language at the FU Berlin's Languages Center. Attendance to different courses: Modernist literature, Literature during the Cold War, Restoration Literature, English Semantics, Language and Culture in the English-speaking countries, Introduction to African Films, etc.

PERSONAL SKILLS

LANGUAGES SPOKEN

Proficient knowledge of the English language which I acquired during my Bachelor degree in English Philology. Besides, stemming from a long period of 7 years living in Germany, I have gained skills working in different foreign environments as well as an advanced level of German.

100%
SPANISH

80%
ENGLISH

70%
GERMAN

WORK EXPERIENCE

2016 **TRANSLATOR (EN, DE > ES) /
MARKETING ASSISTANT (SEO &
AFFILIATE MARKETING)**
flowkey GmbH. Berlin, Germany
Translation, localization and copywriting of articles, app-related content and app segments. On-page optimization, linkbuilding.
ASO Basics
Usage of different tools: Sublime Text, Phraseapp, Google Analytics, Google Search Console, MOZ, KissMetrics, Drupal, Intercom...

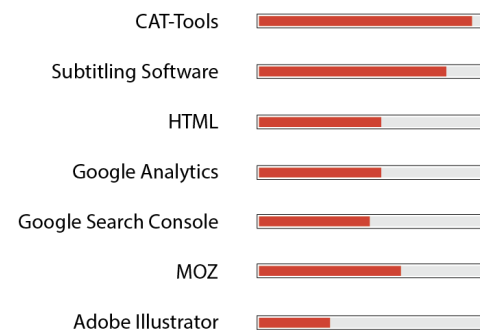
2018 **FREELANCE TRANSLATOR**
Redbubble
Translation of the web's help center and blog articles

2013 **FREELANCE TRANSLATOR**
2016 Local Concept Inc.
Translation and proofreading of technical documents and localization using CAT-Tools.

2015 **TRANSLATION AND PROJECT
MANAGEMENT INTERN**
2015 Cinescript GmbH. Berlin, Germany
Proofreading of film-industry-related texts in English and Spanish,
Translation and Project Management support.

PROFESSIONAL SKILLS

SOFTWARE



2012 **BROADCASTER, CONTENT DEVELOPER
& DJ**
www.timpanosyluciernagas.com

I've developed a strong passion for media and music in particular, and I generally spend my free time collaborating with several radio programs in my homecity and writing musical reviews, with the highlight of writing for the paper edition of the legendary libertarian magazine Ajoblanco.

2016 **MUSIC ARCHIVIST**
2017 recordsale & musicberlin GmbH

2012 **ASSISTANT TEACHER FOR SPANISH**
2014 Geschwister-Scholl-Schule
Reinhard-Mohn-Berufskolleg. Gütersloh, Germany

I worked with a grant of the European "Conversation Assistants Program", organised by the Education Ministry of Spain and the German PAD.
I assisted a group of high school teachers for the Spanish subject, helping them with Spanish language issues and preparing different activities for the pupils and conversation classes.

FILMS I'VE WORKED ON (SUBTITLING)

- **Androids Dream** by Ion de Sosa (2014, Ion de Sosa Filmproduktion)
- **Der Nowak** by Paola Álvarez and Manuel Escorihuela (2017, Paola Álvarez Filmproduktion)
- **La última navidad de Julius** by Edmundo Bejarano (2015, Tuntun Productions / Laptra / Festín Mutante)

MOBILE
+4915733980270
+34617951116
EMAIL
antonioayoragonzalez@gmail.com

ADDRESS
Selchower Str. 13
12049 Berlin
Germany